

# **Tagebuch des Fürsten Christian II. von Anhalt-Bernburg: April 1627**

WDB – Wolfenbütteler Digitale Bibliothek  
work in progress (Stand: 17.02.2025)

# Inhaltsverzeichnis

Editorische Notiz.....	V
Erklärung häufiger Symbole.....	VI
01. April 1627.....	2
<i>Anhörung zweier Predigten – Aprilscherze – Harderwijker Bürgermeister Gerhart van Hoeclum und Pfarrer Ellardus van Mehen als Gäste – Vertretung durch Hofmeister Georg Haubold von Einsiedel beim Begräbnis des alten van Bruijn – Korrespondenz.</i>	
02. April 1627.....	2
<i>Harderwijker Bürgermeister Ernst Brinck und Sara van Mehen als Mittagsgäste.</i>	
03. April 1627.....	2
<i>Entsendung des Kammerdieners Melchior Örtel nach Amsterdam.</i>	
04. April 1627.....	3
<i>Lektüre.</i>	
05. April 1627.....	3
<i>Korrespondenz – Nachrichten.</i>	
06. April 1627.....	3
<i>Korrektur der Stallrechnung mit dem Stallmeister Curt von der Trautenburg – Kirchgang – Harderwijker Pfarrer Johannes Rhodius als Gast – Steuerverhandlungen mit den Provinzialständen von Gelderland.</i>	
07. April 1627.....	4
<i>Spazierfahrt.</i>	
08. April 1627.....	4
<i>Anhörung der Predigt – Ausfahrt zum eigenen Garten.</i>	
09. April 1627.....	4
<i>Erstmalige Verwendung von Chiffren bei der Korrespondenz.</i>	
10. April 1627.....	4
<i>Gäste – Korrespondenz – Entsendung von Trautenburg nach Amsterdam.</i>	
11. April 1627.....	5
<i>Korrespondenz – Anhörung einer Predigt von Mehen gegen das Tanzen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Einladung zur Hochzeit von Örtel.</i>	
12. April 1627.....	6
<i>Rückkehr von Trautenburg aus Amsterdam – Korrespondenz – Fahrt mit dem Kammerjunker Johann von Münster nach Amsterdam – Treffen mit Antonius Köhler.</i>	
13. April 1627.....	7
<i>Korrespondenz – Besuch durch die Kaufleute Filippo Calandrini und Charles de Latfeur – Latfeur und einen Freiherren von Eggenberg als Gäste.</i>	

14. April 1627.....	7
<i>Rückkehr nach Harderwijk.</i>	
15. April 1627.....	7
<i>Korrespondenz – Hochzeit von Örtel mit der Tochter des Harderwijker Tuchhändlers Rudolf Cornelisen.</i>	
16. April 1627.....	8
<i>Korrespondenz.</i>	
17. April 1627.....	8
<i>Ende der dreitägigen Hochzeitsfeier von Örtel – Korrespondenz.</i>	
18. April 1627.....	9
<i>Korrespondenz – Kirchgang – Beratungen über eine schwierige Angelegenheit.</i>	
19. April 1627.....	9
<i>Korrespondenz.</i>	
20. April 1627.....	9
<i>Ankunft von Geld aus Amsterdam – Korrespondenz.</i>	
21. April 1627.....	10
<i>Lektüre – Erster Geburtstag des Sohnes Berengar – Absendung des die Spanier fürchtenden Boten Hans Kühne nach Bernburg.</i>	
22. April 1627.....	10
<i>Zweimaliger Kirchgang – Spazierfahrt zum eigenen Garten.</i>	
23. April 1627.....	11
<i>Korrespondenz.</i>	
24. April 1627.....	11
<i>Lektüre – Vorbereitungen zur Reise nach Den Haag.</i>	
25. April 1627.....	11
<i>Lektüre – Korrespondenz – Kriegsnachrichten.</i>	
26. April 1627.....	12
<i>Korrespondenz.</i>	
27. April 1627.....	12
<i>Lektüre.</i>	
28. April 1627.....	12
<i>Spazierfahrt mit Gemahlin Eleonora Sophia nach Elburg – Korrespondenz.</i>	
29. April 1627.....	13
<i>Zweimaliger Kirchgang – Korrespondenz – Entsendung von Trautenburg nach Amsterdam.</i>	
30. April 1627.....	13

*Lateinischer Merkurs zur Länge der Monate – Studienbeginn der Edelknaben Willem van Hoecum und Barthold von Lützow.*

Personenregister.....	14
Ortsregister.....	15
Körperschaftsregister.....	16

## Editorische Notiz

Diese pdf-Datei ist als Ergänzung und zusätzliches Angebot zur digitalen Edition gedacht. Sie erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und Richtigkeit. Zur diplomatischen und kommentierten Ausgabe der Tagebücher Christians II. von Anhalt-Bernburg konsultieren Sie bitte die digitale Edition in der Wolfenbütteler Digitalen Bibliothek: <http://diglib.hab.de/edoc/ed000228/start.htm>

Die Textgestalt der pdf-Ausgabe folgt soweit wie technisch möglich den Editionsrichtlinien der digitalen Edition (abrufbar unter: [http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article\\_id=7](http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=7)). Technisch bedingte Unterschiede betreffen hauptsächlich den Anmerkungsapparat: Text- und Sachkommentar wurden zu einem Apparat zusammengefasst, desweiteren alle durch Tooltip realisierten Kommentare in Fußnoten überführt. Um Redundanzen möglichst zu beschränken und den Fußnotenapparat nicht zu sehr zu überfrachten, werden allerdings bei Personen nur die für eine Identifizierung unbedingt notwendigen Informationen angegeben. Dazu zählen eine vereinheitlichte Namensansetzung und, soweit bekannt, die Lebensdaten. Unter der in den Fußnoten angegebenen Namensansetzung, sind die Personen und zusätzliche Informationen zu ihnen leicht im Personenregister der digitalen Edition zu finden. Ausgenommen von der Darstellung im Fußnotenapparat sind Symbole und die per Tooltip aufgelösten Abkürzungen. Symbole sind in einer vorangestellten Übersicht erklärt, Abkürzungen werden durch ihre Bedeutungsentsprechung in geschweiften Klammern ersetzt. Grundsätzlich wurde versucht, den Informationsgehalt und die Standards der digitalen Edition in der pdf-Ausgabe beizubehalten.

**Achtung: Diese pdf ist nicht zitierfähig!**

## Erklärung häufiger Symbole

⌘	
⊕	
☾	Montag
♈	Dienstag
♉	Mittwoch
♊	Donnerstag
♋	Freitag
♌	Samstag
♍	Sonntag

# **Tagebucheinträge**

## 01. April 1627

[[141r]]

⊙ den 1. Aprilis<sup>1</sup>.

Zweymal in die predigt mitt Madame<sup>2</sup>.

Wir haben der vnserigen ezliche auff den ersten Aprill herumber geschickt.

Jch habe Bürgemeister[!] Höckelumb<sup>3</sup> vndt den predicanten Elhardum<sup>4</sup> zu gaste gehabt.

[[141v]]

Jch habe Einsiedeln<sup>5</sup> auff die begräbnüß deputirt, meine stelle zu vertretten.

Brieffe von Son *Altesse*<sup>6</sup> [,] *Sibylla Elisabeth*<sup>8</sup> [,] vom Fürst Ludwig<sup>9</sup> vnd graf Hans philipp von ortenburg<sup>10</sup> [.]

## 02. April 1627

⋈ den 2. Aprilis<sup>11</sup>.

Bürgemeister[!] Brinck<sup>12</sup> vndt Elhardus<sup>13</sup> Fraw<sup>14</sup> haben mitt mir<vnß>, zue Mittage, gegeben.

## 03. April 1627

♁ den 3. Aprilis<sup>15</sup>.

Melchiorn<sup>16</sup> nach Amsterdam<sup>17</sup> geschickt.

---

1 *Übersetzung*: "des Aprils"

2 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

3 Hoeclum, Gerhart van (1581-1647).

4 Mehen, Ellardus van (1570-1639).

5 Einsiedel, Georg Haubold von (1587-1642).

6 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

7 *Übersetzung*: "Ihrer Hoheit"

8 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

9 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

10 Ortenburg, Johann Philipp, Graf von (1592-1631).

11 *Übersetzung*: "des Aprils"

12 Brinck, Ernst (1581-1649).

13 Mehen, Ellardus van (1570-1639).

14 Sara, Ellardus van, geb. Fontanus.

15 *Übersetzung*: "des Aprils"

16 Örtel, Melchior.

17 Amsterdam.



## 04. April 1627

ϣ den 4. Aprilis<sup>18</sup>,

Im Nicolao Hemmingio<sup>19</sup>, vndt Meterano<sup>20</sup> gelesen.

## 05. April 1627

ϣ den 5. Aprill.

Vom Latfeur<sup>21</sup> vndt Calandrin<sup>22</sup> schreiben bekommen, durch Melchiorn<sup>23</sup>. Dem Philips Calandrin wiedergeschrieben.

*Nota Bene*<sup>24</sup> [:] zeitung<sup>25</sup>, wegen des endtstandenen Mißtrawens inter Regem Daniæ<sup>26</sup> et filium Primogenitum<sup>27</sup>, propter scortum<sup>28 29</sup>. *etcetera*

## 06. April 1627

[[142r]]

ϣ den 6. April:

<Stallrechnung avec le mareschal<sup>30 31</sup> gestern richtig gemacht.>

In die kirche.

Jch habe den predicanten Johannem Rhodium<sup>32</sup> zu gaste gehabt.

<[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>33</sup>> Jch habe mich mitt den accisenMeistern<sup>34</sup> anfangen zu vergleichen, dieweil ich die gänzliche befreyung, derselbigen bey den Staden von Gelderlandt<sup>35</sup>, durch

---

18 *Übersetzung*: "des Aprils"

19 Niels Hemmingsen: *Opuscula Theologica*, Genf 1586.

20 Emmanuel Meteren: *Historia, Unnd Abcontrafeytungh, fürnemlich der Niderlendischer geschichten, und Kriegß hendelen*, o. O. 1593.

21 Latfeur, Charles de (ca. 1572-1650).

22 Calandrini, Filippo (1587-1649).

23 Örtel, Melchior.

24 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

25 Zeitung: Nachricht.

26 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

27 Christian, Prinz von Dänemark und Norwegen (1603-1647).

28 Ulfeldt, Anne, geb. Lykke (1595-1641).

29 *Übersetzung*: "zwischen dem König von Dänemark und dem erstgeborenen Sohn wegen einer Hure"

30 Trautenburg, Curt von der (gest. 1639).

31 *Übersetzung*: "mit dem Stallmeister"

32 Rhodius, Johannes (1583-1647).

33 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

34 Akzisemeister: Akziseeinnehmer.

07. April 1627

vnderhandlung der stadt Harderwyck<sup>36</sup>, (dieweil ich mich directo<sup>37</sup> des wercks nicht anmaßen mögen) nicht habe erhalten können vmb prätendirter<sup>38</sup> gefährlichen consequenzen willen, vndt werde also 12 gülden, alle halbe Jahr den impost<sup>39</sup> meistern an stadt des Bieracciß zu erlegen<sup>40</sup> haben. Hergegen habe ich sonsten, vor eine iegliche Tonne biers, müßen 18 stüber acciß geben. Nun seindt wochentlich zwey biß in drey Tonnen außgetruncken worden. Waß den wein anlangett,<sup>41</sup>

### 07. April 1627

ᵞ den 7. April.

hinauß spaziren gefahren.

### 08. April 1627

⊙ den 8. April.

Einmal in die predigt.

Nachmittags hinauß spaziren gefahren, vndt vnsern garten besehen.

### 09. April 1627

[[142v]]

ᵝ den 9. April.

Jch habe ziffern<sup>42</sup> gemacht vor einen correspondenten<sup>43</sup>, welches ich noch mein lebetag nie gethan.

### 10. April 1627

σ den 10. April.

Die beyden Wynbergen<sup>44</sup> zu gaste gehabt, beynebens Aschersleben<sup>45</sup> vndt Braunmann<sup>46</sup>.

---

35 Gelderland, Provinzialstände.

36 Harderwijk.

37 *Übersetzung*: "unmittelbar"

38 prätendiren: vorgeben, vortäuschen, heucheln.

39 *Übersetzung*: "Steuer"

40 erlegen: etwas entrichten, begleichen, bezahlen.

41 Satz bricht hier ab.

42 Ziffer: Geheimzeichen, Geheimschrift.

43 Person nicht ermittelt.

44 Wijnbergen, Judith van, geb. Clooster (1595-1647); Wijnbergen, Wouter van (1592-1630).

45 Aschersleben, N. N. von.

46 Braunmann, N. N. von.

Jch habe an *Monsieur*<sup>47</sup> de l'Angle<sup>48</sup> geschrieben, vndt ihme einen schneyder anbefohlen, wie auch an *Adolf Börstel*<sup>49</sup> durch die Wynbergen.

An *latfeur*<sup>50</sup> auch geschrieben, durch *Curdt von Bayern*<sup>52</sup>, welchen ich nach *Amsterdam*<sup>53</sup>, geschickt.

## 11. April 1627

☞ den 11. April.

Brieffe von *fräulein eleonora*<sup>54</sup> auß hollstein<sup>55</sup> vndt von *herzog Joachim ernst*<sup>56</sup> meinem Schwager, con danarj, o lettere dj cambio<sup>57</sup>.

In die predigt worinnen *Elhardus*<sup>58</sup> mitt starcken argumenten das Tantzten hat vor eine große Sünde vndt laster widersprochen.

[[143r]]

*Zeitung*<sup>59</sup> daß der *Kayser*<sup>60</sup> mitt der sequestration der *Gülichischen landen*<sup>61</sup>, will fortfahren durch *Erzherzog Leopoldum*<sup>62</sup>.

Jtem<sup>63</sup>: daß der *König in Polen*<sup>64</sup> brieffe vom *Camerario*<sup>65</sup> an den *Canzler*<sup>66</sup> <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>67</sup>> in *Schweden*<sup>68</sup>, welche diesen *Niederländischen vereinigten provincien*<sup>69</sup>, nachdenckens vervrtsacht haben, hat auffgefangen.

---

47 *Übersetzung*: "Herr"

48 L'Angle, Jean-Maximilien de (1590-1674).

49 Börstel, Adolf von (1591-1656).

50 Latfeur, Charles de (ca. 1572-1650).

51 Gestrichenes im Original verwischt und durchgestrichen.

52 Trautenberg, Curt von der (gest. 1639).

53 Amsterdam.

54 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Eleonora, Herzogin von (1590-1669).

55 Holstein, Herzogtum.

56 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

57 *Übersetzung*: "mit Geldern oder einem Wechselbrief"

58 Mehen, Ellardus van (1570-1639).

59 Zeitung: Nachricht.

60 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

61 Jülich, Herzogtum.

62 Österreich, Leopold, Erzherzog von (1586-1632).

63 *Übersetzung*: "Ebenso"

64 Sigismund III., König von Polen (1566-1632).

65 Camerarius, Ludwig (1573-1651).

66 Oxenstierna af Södermöre, Axel Gustafsson, Graf (1583-1654).

67 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

68 Schweden, Königreich.

69 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

Item<sup>70</sup>: daß die Brabanter<sup>71</sup> anhalten zu Brüßel<sup>72</sup> am hoffe man solle doch Bergen op Zoom<sup>73</sup>, die Flanderer<sup>74</sup> aber man solle Schluß<sup>75</sup> belägern. Engellandt<sup>76</sup> will sich der Religionsverwandten, in Franckreich<sup>77</sup> annehmen, vndt denen von Rochelle<sup>78</sup> wieder den König<sup>79</sup> hülfe leysten, allda sich die Mißverstände vermehren, dieweil der Cardinal de Richelieu<sup>80</sup>, vom Pabst<sup>81</sup> wieder die Reformirten, sehr verhetzt wirdt.

[[143v]]

Melchior Örtel<sup>82</sup> hat mein herzlie(st)be gemahlin<sup>83</sup> vndt mich zu seiner hochzeit gebethen.

## 12. April 1627

21 den 12. April.

Curt von Beyern<sup>84</sup> ist von Amsterdam<sup>85</sup> wieder kommen mitt schreiben von Johann Löben<sup>86</sup>, darinnen vermeldet wirdt wie mein bruder Fürst Ernst<sup>87</sup> ein städtlich Kayserlich<sup>88</sup> mandat<sup>89</sup> außgebracht wegen außschaffung des Wallsteinischen<sup>90</sup> volcks<sup>91</sup> auß Anhalt<sup>92</sup>.

Item<sup>93</sup>: vom Könige in Böhmen<sup>94</sup> schreiben bekommen, wie auch [[144r]] vom latfeur<sup>95</sup>.

Jch bin nach Amsterdam<sup>96</sup>, mitt Johann von Münster<sup>97</sup> gefahren, vndt habe Antonius Köhler<sup>98</sup> laßen zu mir kommen, auch andere sachen bestellet.

---

70 *Übersetzung*: "Ebenso"

71 Brabant, Herzogtum.

72 Brüssel (Brussels, Bruxelles).

73 Bergen op Zoom.

74 Flandern, Grafschaft.

75 Sluis.

76 England, Königreich.

77 Frankreich, Königreich.

78 La Rochelle.

79 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

80 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).

81 Urban VIII., Papst (1568-1644).

82 Örtel, Melchior.

83 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

84 Trautenberg, Curt von der (gest. 1639).

85 Amsterdam.

86 Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. (1575-1649).

87 Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von (1608-1632).

88 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

89 Mandat: obrigkeitlicher Befehl.

90 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

91 Volk: Truppen.

92 Anhalt, Fürstentum.

93 *Übersetzung*: "Ebenso"

94 Pfalz, Friedrich V., Kurfürst von der (1596-1632).

95 Latfeur, Charles de (ca. 1572-1650).

96 Amsterdam.

97 Münster, Johann von.

### 13. April 1627

♀ den 13. April.

An *Adolf Börstel*<sup>99</sup> geschrieben, an *Kurt von Bayern*<sup>100</sup> [,] an *Johann Löben*<sup>101</sup>, an *fräulein eleonora*<sup>102</sup> [,] an *herzog Joachim ernst*<sup>103</sup> [.]

Calandrin<sup>104</sup> vndt latfeur<sup>105</sup> haben mich besucht.

Der Freyherr von Eggenberg<sup>106</sup>, welchen ich vor dieser zeitt, in Böhmen<sup>107</sup> gekandt, deßgleichen, den ich auch habe zu gaste geladen vndt behalten beynebens dem Latfeur.

### 14. April 1627

♁ den 14. April.

Wieder hinüber nach Harderwyck<sup>108</sup> prospero ventu<sup>109</sup>, so wol als prosperrime<sup>110</sup> vorgestern.

### 15. April 1627

[[144v]]

⊙ den 15. April.

Brieffe von *Son Altesse*<sup>111</sup> avec la cession du fait de la Haye<sup>112 113</sup>, brieffe von *Fürst Ludwig*<sup>114</sup> avec la chicanerie du louage<sup>115</sup>, brieffe von hanß Ritzen<sup>116</sup>, Jtem<sup>117</sup>: von schwester Louyse Ameley<sup>118</sup>

---

98 Köhler, Anton (1).

99 Börstel, Adolf von (1591-1656).

100 Trautenberg, Curt von der (gest. 1639).

101 Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. (1575-1649).

102 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Eleonora, Herzogin von (1590-1669).

103 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

104 Calandrini, Filippo (1587-1649).

105 Latfeur, Charles de (ca. 1572-1650).

106 Eggenberg, Johann Sigmund von (geb. nach 1578).

107 Böhmen, Königreich.

108 Harderwijk.

109 *Übersetzung*: "mit günstigem Wind"

110 *Übersetzung*: "überaus günstig"

111 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

112 Den Haag ('s-Gravenhage).

113 *Übersetzung*: "Ihrer Hoheit mit der Übertragung der Sache von Den Haag"

114 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

115 *Übersetzung*: "mit der Zankerei über den Mietvertrag"

116 Ritz, Johann (1579-1633).

117 *Übersetzung*: "ebenso"

118 Anhalt-Bernburg, Louise Amalia, Fürstin von (1606-1635).

, vndt von Bruder Ernsten<sup>119</sup>, welcher zu Bernburg<sup>120</sup>, glücklich wieder angelantget, mitt guter expedition<sup>121</sup> dalla corte Cesarea<sup>122</sup>, allda meiner noch städtlich gedacht worden.

Melchior Örtel<sup>123</sup> mein kammerdiener, nach deme er nun, mir vndt meinem bruder Fürst Ernst, in die sieben Jahr lang vor einen kammerdiener auffgewartett, hat sich alhier zu Harderwyck<sup>124</sup> mitt eines Tuchhändlers Rudolf Cornelisen<sup>125</sup>, genandt, Tochter<sup>126</sup>, in den standt der *heiligen* ehe begeben, <cu*j* precor, fœlix conjugium<sup>127</sup> [.]>

## 16. April 1627

[[145r]]

» den 16. April.

Geschrieben, an *Son Altesse*<sup>128 129</sup>, an *Fürst Ludwig*<sup>130</sup>, an *schwester Louise Amalia*<sup>131</sup>, vndt bruder Ernsten<sup>132</sup>, auff den 19<sup>den</sup>. huius<sup>133</sup>, datirtt.

## 17. April 1627

σ den 17. April.

Heütte am dritten Tage hat Melchiors<sup>134</sup> hochzeit, (alhier<sup>135</sup> Bruyloff<sup>136</sup> genandt) ein Ende.

<[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>137</sup>> Brieffe, von *Son Altesse*<sup>138 139</sup>, von *Burkhart von Erlach*<sup>140</sup> *et cetera* revocatoires<sup>141</sup> *et cetera* durch hanß Kühne<sup>142</sup>.

---

119 Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von (1608-1632).

120 Bernburg.

121 Expedition: Verrichtung.

122 *Übersetzung*: "vom kaiserlichen Hof"

123 Örtel, Melchior.

124 Harderwijk.

125 Cornelisen, Rudolf.

126 Örtel, N. N., geb. Cornelisen.

127 *Übersetzung*: "dem ich eine glückliche Ehe wünsche"

128 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

129 *Übersetzung*: "Ihre Hoheit"

130 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

131 Anhalt-Bernburg, Louise Amalia, Fürstin von (1606-1635).

132 Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von (1608-1632).

133 *Übersetzung*: "dieses [Monats]"

134 Örtel, Melchior.

135 Harderwijk.

136 *Übersetzung*: "Hochzeit"

137 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

138 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

139 *Übersetzung*: "Ihrer Hoheit"

140 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

141 *Übersetzung*: "widerrufen"

## 18. April 1627

☞ den 18. April.

<Von Mario<sup>143</sup> schreiben.>

In die kirche.

Darnach habe ich mich in der schweeren deliberation<sup>144</sup> <vndt> guardalagamba<sup>145</sup> sache berachten, vndt wieder <meinen willen> des Coriolanj<sup>146</sup> exempel nach, vitam, pro patria<sup>147 148</sup> zu resolviren<sup>149</sup>, <mich> gewagett, meiner *freundlichen herzlieb(st)en* gemahlin<sup>150</sup> zum besten.

## 19. April 1627

☞ den 19. April.

Brieffe von *Adolf Börstel*<sup>151</sup> auß Franckreich<sup>152</sup>.

An *Son Altesse*<sup>153 154</sup> [,] an *Burkhart von Erlach*<sup>155</sup> viel geschrieben auff morgen *gebe gott* datirt.

## 20. April 1627

[[145v]]

☞ den 20. Avril<sup>156</sup>.

Geldt von Amsterdam<sup>157</sup> bekommen.

---

142 Kühne, Hans (gest. 1638).

143 Mario zu Gammerslewe, Johann von (ca. 1574-1651).

144 Deliberation: Beratschlagung, Erwägung, Überlegung.

145 *Übersetzung*: "sieh-dich-vor"

146 Coriolanus, Gnaeus Marcius (vor 527 v. Chr.-ca. 488 v. Chr.).

147 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

148 *Übersetzung*: "das Leben für das Vaterland"

149 resolviren: entschließen, beschließen.

150 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

151 Börstel, Adolf von (1591-1656).

152 Frankreich, Königreich.

153 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

154 *Übersetzung*: "Ihre Hoheit"

155 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

156 *Übersetzung*: "April"

157 Amsterdam.

Brieffe an den König von Dennemarcken<sup>158</sup> vndt an den graffen von Ortemberg<sup>159</sup>, wie auch an den von Pleßen<sup>160</sup>, an Voßberger<sup>161</sup>, Eßen<sup>162</sup>, Halewyn<sup>163</sup>, vndt Waldtaw<sup>164</sup>, <vndt Cappelle<sup>165</sup>,> geschrieben, <auch an *Adolf Börstel*<sup>166</sup> [.]>

## 21. April 1627

ᵛ den 21. Avril<sup>167</sup>.

Im Sexto, Aurelio, Victore<sup>168</sup>, gelesen, de Cæsaribus, et reliquis Imperatoribus usque ad Theodosium<sup>169 170</sup>.

Heütte ist vnser Söhnlein Behringer<sup>171</sup>, Gott seye es gedanckt, ein Jahr allt worden, der Allmächtige erhalte ihn fernner noch viel vndt manche Jahr, zu seinen Ehren, vndt zu des vatterlandes<sup>172</sup> bestem vndt wolfahrt auch seiner selbst eigenen seelen, heyl, vndt sehligkeit.

Hanß Küne<sup>173</sup> der botte ist diesen morgen, mitt trübsehligem gemüht, vndt schweermühtigen gedancken [[146r]] weggelauffen, sich insonderheit vor den Spanischen<sup>174</sup> sehr besorgende<sup>175</sup>. Wir werdens sehen, vndt in kurzem erfahren, obs ein præsagium animij<sup>176</sup>, oder nur eine bloße eüßerliche furcht gewesen. Gott bewahre ihn vndt helffe daß er mitt den bey sich habenden, hoch angelegenen brieffen, wol vberkommen möge, naher Bernburg<sup>177</sup>.

## 22. April 1627

⊙ den 22. Aprill.

---

158 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

159 Ortenburg, Johann Philipp, Graf von (1592-1631).

160 Plessen, Volrad von (1560-1631).

161 Vosbergen, Gaspar van (ca. 1575-1649).

162 Essen, Hendrick d. Ä. van (1579-1641).

163 Halewijn, Dirck (1571-1637).

164 Waldtaw, N. N..

165 Capellen, Alexander van der (ca. 1590/1600-1656).

166 Börstel, Adolf von (1591-1656).

167 *Übersetzung*: "April"

168 Victor, Sextus Aurelius (ca. 320-ca. 390).

169 Libellus de vita et moribus imperatorum breuiatus ex libris Sexti Aurelii Victoris a Caesare Augusto usque ad Theodosium, in: Sexti Aurelii Victoris Liber de caesaribus. Praecedunt Origo gentis Romanae et Liber de viris illustribus urbis Romae. Subsequitur Epitome de caesaribus, hg. von Franz Pichlmayr, Leipzig 1970, S. 131-176.

170 *Übersetzung*: "über die Cäsaren und die übrigen Kaiser bis zu Theodosius"

171 Anhalt-Bernburg, Berengar, Fürst von (1626-1627).

172 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

173 Kühne, Hans (gest. 1638).

174 Spanien, Königreich.

175 besorgen: befürchten, fürchten.

176 *Übersetzung*: "Vorahnung des Geistes"

177 Bernburg.



Zweymal in die kirche.

Darnach spaziren gefahren, vndt vnsern newen angeordneten garten, welchen Münster<sup>178</sup> gar artig<sup>179</sup> disponiret<sup>180</sup> <angerichtett> hatt, besichtigett.

### 23. April 1627

» den 23. April.

Brieffe von Monsieur<sup>181</sup> Cappelle<sup>182</sup> bekommen.

### 24. April 1627

☞ den 24. April.

Jm Eutropio<sup>183</sup> gelesen.

Præparatoria<sup>184</sup> zur hagischen<sup>185</sup> rayse gemacht.

### 25. April 1627

[[146v]]

☞ den 25. April.

Jm Paulo Diacono<sup>186</sup> habe ich gelesen.

An latfeur<sup>187</sup> geschrieben, Jtem<sup>188</sup> an die herren Staden general<sup>189</sup>, an den Prinzen von Vranien<sup>190</sup>, an den König in Böhmen<sup>191</sup>, an Monsieur<sup>192</sup> Voßberger<sup>193</sup>, Eßen<sup>194</sup>, Waldtaw<sup>195</sup>, Cappelle<sup>196</sup>, etcetera durch Münster<sup>197</sup>, den ich in hagen<sup>198</sup> geschickett.

---

178 Münster, Johann von.

179 artig: gut, kunstvoll, meisterhaft.

180 disponiren: anordnen, einrichten.

181 *Übersetzung*: "Herrn"

182 Capellen, Alexander van der (ca. 1590/1600-1656).

183 Eutropius: Breviarium ab urbe condita = Kurze Geschichte Roms seit Gründung (753 v. Chr.-364 n. Chr.). Einleitung, Text und Übersetzung, Anmerkungen, hg. von Friedhelm L. Müller, Stuttgart 1995.

184 *Übersetzung*: "Vorbereitungen"

185 Den Haag ('s-Gravenhage).

186 Paulus Diaconus: Historia Langobardorum = Geschichte der Langobarden, hg. von Wolfgang F. Schwarz, Darmstadt 2009.

187 Latfeur, Charles de (ca. 1572-1650).

188 *Übersetzung*: "ebenso"

189 Niederlande, Generalstaaten.

190 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

191 Pfalz, Friedrich V., Kurfürst von der (1596-1632).

192 *Übersetzung*: "Herrn"

193 Vosbergen, Gaspar van (ca. 1575-1649).

<[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>199</sup>> *Zeitung*<sup>200</sup> daß der Tilly<sup>201</sup> hat Northeimb<sup>202</sup> mitt stürmender handt erobert vndt eingenommen, vndt darinnen mitt rauben, morden, vndt brennen, gehauset, wie zu Münden<sup>203</sup>.

Jeh<sup>204</sup>

## 26. April 1627

☉ den 26. April.

Brieffe von dem von Pleßen<sup>205</sup>, vndt vom Obersten leütenampt, Mario<sup>206</sup>, welcher mich berichtet, daß der alte Marggraff von Baden<sup>207</sup>, im haagen<sup>208</sup> ange [[147r]] langett ist, wie auch der Administrator von Magdeburg<sup>209</sup>, vndt der iunge Marggraff Christoff, von Baden<sup>210</sup>.

## 27. April 1627

☽ den 27. April.

Jch habe im Valerio Maximo<sup>211</sup> gelesen.

Zu

## 28. April 1627

☿ den 28. April.

hinauß mitt Meiner freeündtlichen herzlieb(st)en gemahlin<sup>212</sup> nach Elburg<sup>213</sup> spaziren gefahren.

---

194 Essen, Hendrick d. Ä. van (1579-1641).

195 Waldtaw, N. N..

196 Capellen, Alexander van der (ca. 1590/1600-1656).

197 Münster, Johann von.

198 Den Haag ('s-Gravenhage).

199 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

200 *Zeitung*: Nachricht.

201 T'Serclaes de Tilly, Jean (1559-1632).

202 Northeim.

203 Münden (Hannoversch Münden).

204 Im Original verwischt.

205 Plessen, Volrad von (1560-1631).

206 Mario zu Gammerslewe, Johann von (ca. 1574-1651).

207 Baden-Durlach, Georg Friedrich, Markgraf von (1573-1638).

208 Den Haag ('s-Gravenhage).

209 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665).

210 Baden-Durlach, Christoph, Markgraf von (1603-1632).

211 Valerius Maximus: *Facta et dicta memorabilia*, 2 Bde., hg. von John Briscoe, Stuttgart/Leipzig 1998.

212 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

213 Elburg.

Brieffe von Münster<sup>214</sup> vndt Latfeur<sup>215</sup> empfangen.

### 29. April 1627

○ den 29. April.

Zweymal in die kirche.

An latfeur<sup>216</sup> vndt Münster<sup>217</sup> geschrieben, durch Curdten von Bayern<sup>218</sup>, welchen ich nach Amsterdam<sup>219</sup> schicke.

### 30. April 1627

[[147v]]

⋈ den 30. April.

Dystichon, darinnen, die länge vndt Tagszeiten, der Jahrmonat begriffen: April ter denos, Iun Septemberque November, Vno plus reliquj, vigintj Februus octo.<sup>220</sup>

Jch habe die beyden edelknaben höckelum<sup>221</sup> vndt Lytsaw<sup>222</sup> studiren laßen.

---

214 Münster, Johann von.

215 Latfeur, Charles de (ca. 1572-1650).

216 Latfeur, Charles de (ca. 1572-1650).

217 Münster, Johann von.

218 Trautenberg, Curt von der (gest. 1639).

219 Amsterdam.

220 *Übersetzung*: "April dreimal zehn, auch Juni, September, November, einer mehr die übrigen, achtundzwanzig der Februar."

221 Hoeclum, Willem van (1614-1660).

222 Lützow, Barthold von (gest. 1633).

# Personenregister

- Anhalt-Bernburg, Berengar, Fürst von 10  
Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von 2, 7, 8, 8, 9  
Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 2, 6, 9, 12  
Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von 6, 8, 8  
Anhalt-Bernburg, Louise Amalia, Fürstin von 7, 8  
Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von 2  
Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von 2, 7, 8  
Aschersleben, N. N. von 4  
Baden-Durlach, Christoph, Markgraf von 12  
Baden-Durlach, Georg Friedrich, Markgraf von 12  
Börstel, Adolf von 5, 7, 9, 10  
Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von 12  
Braunmann, N. N. von 4  
Brinck, Ernst 2  
Calandrini, Filippo 3, 7  
Camerarius, Ludwig 5  
Capellen, Alexander van der 10, 11, 11  
Christian, Prinz von Dänemark und Norwegen 3  
Christian IV., König von Dänemark und Norwegen 3, 10  
Coriolanus, Gnaeus Marcius 9  
Cornelisen, Rudolf 8  
Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean 6  
Eggenberg, Johann Sigmund von 7  
Einsiedel, Georg Haubold von 2  
Erlach, Burkhard (1) von 8, 9  
Essen, Hendrick d. Ä. van 10, 11  
Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 5, 6  
Halewijn, Dirck 10  
Hoeclum, Gerhart van 2  
Hoeclum, Willem van 13  
Köhler, Anton (1) 6  
Kühne, Hans 8, 10  
L'Angle, Jean-Maximilien de 5  
Latfeur, Charles de 3, 5, 6, 7, 11, 13, 13  
Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. 6, 7  
Ludwig XIII., König von Frankreich 6  
Lützwow, Barthold von 13  
Mario zu Gammerslewe, Johann von 9, 12  
Mehen, Ellardus van 2, 2, 5  
Münster, Johann von 6, 11, 11, 13, 13  
Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von 11  
Örtel, Melchior 2, 3, 6, 8, 8  
Örtel, N. N., geb. Cornelisen 8  
Ortenburg, Johann Philipp, Graf von 2, 10  
Österreich, Leopold, Erzherzog von 5  
Oxenstierna af Södermöre, Axel Gustafsson, Graf 5  
Pfalz, Friedrich V., Kurfürst von der 6, 11  
Plessen, Volrad von 10, 12  
Rhodius, Johannes 3  
Ritz, Johann 7  
Sara, Ellardus van, geb. Fontanus 2  
Schleswig-Holstein-Sonderburg, Eleonora, Herzogin von 5, 7  
Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von 5, 7  
Sigismund III., König von Polen 5  
T'Serclaes de Tilly, Jean 12  
Trautenberg, Curt von der 3, 5, 6, 7, 13  
Ulfeldt, Anne, geb. Lykke 3  
Urban VIII., Papst 6  
Victor, Sextus Aurelius 10  
Vosbergen, Gaspar van 10, 11  
Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von 6  
Waldtaw, N. N. 10, 11  
Wijnbergen, Judith van, geb. Clooster 4  
Wijnbergen, Wouter van 4

# Ortsregister

Amsterdam 2, 5, 6, 6, 9, 13  
Anhalt, Fürstentum 6  
Bergen op Zoom 6  
Bernburg 8, 10  
Böhmen, Königreich 7  
Brabant, Herzogtum 6  
Brüssel (Brussels, Bruxelles) 6  
Den Haag ('s-Gravenhage) 7, 11, 11, 12  
Elburg 12  
England, Königreich 6  
Flandern, Grafschaft 6  
Frankreich, Königreich 6, 9  
Harderwijk 4, 7, 8, 8  
Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation)  
9, 10  
Holstein, Herzogtum 5  
Jülich, Herzogtum 5  
La Rochelle 6  
Münden (Hannoversch Münden) 12  
Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben  
Vereinigten Provinzen) 5  
Northeim 12  
Schweden, Königreich 5  
Sluis 6  
Spanien, Königreich 10

# Körperschaftsregister

Gelderland, Provinzialstände 3  
Niederlande, Generalstaaten 11